ISSN 1977-0987

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 18

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

22 ta' Jannar 2013

Avviż Nru | Werrej | Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 18/01 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6709 – Alpha Group Investments/Janoland Properties/NEU Property Holdings/Liberty Mall) (1) 1

2013/C 18/02 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6805 – Apollo/Aurum Holdings) (1) 1

2013/C 18/03 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6814 – Elavon/Banco Santander/JV) (1) 2

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 18/04 Rata tal-kambju tal-euro 3

2013/C 18/05 Wiċċ nazzjonali ġdid ta' muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni 4

MT

Prezz: EUR 3

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2013/C 18/06 Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd 5

2013/C 18/07 Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd 5

V *Avviżi*

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 18/08 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6773 – Canon/I.R.I.S.) (1) 6

MT

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6709 – Alpha Group Investments/Janoland Properties/NEU Property Holdings/Liberty Mall)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 18/01)

Fl-14 ta' Jannar 2013, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32013M6709. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6805 – Apollo/Aurum Holdings)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 18/02)

Fil-15 ta' Jannar 2013, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32013M6805. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6814 – Elavon/Banco Santander/JV)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 18/03)

Fl-14 ta' Jannar 2013, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32013M6814. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ([1])

Il-21 ta' Jannar 2013

(2013/C 18/04)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3323	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2665
JPY	Yen Ġappuniż	119,37	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3230
DKK	Krona Daniża	7,4633	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3296
GBP	Lira Sterlina	0,83900	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5925
SEK	Krona Żvediża	8,6936	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6375
CHF	Frank Żvizzeru	1,2421	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 417,64
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,8266
NOK	Krona Norveġiża	7,4440	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2892
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5815
CZK	Krona Ċeka	25,626	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 812,25
HUF	Forint Ungeriż	292,55	MYR	Ringgit Malażjan	4,0434
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	54,230
LVL	Lats Latvjan	0,6976	RUB	Rouble Russu	40,3000
PLN	Zloty Pollakk	4,1699	THB	Baht Tajlandiż	39,623
RON	Leu Rumen	4,3603	BRL	Real Brażiljan	2,7197
TRY	Lira Turka	2,3500	MXN	Peso Messikan	16,9175
			INR	Rupi Indjan	71,6180

([1]) *Sors*: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Wiċċ nazzjonali ġdid ta' muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni

(2013/C 18/05)

Il-wiċċ nazzjonali tal-munita kommemorattiva l-ġdida ta' EUR 2 maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni u maħruġa minn Franza

Il-muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni huma valuta legali fiż-żona tal-euro kollha. Il-Kummissjoni tippubblika deskrizzjoni tad-disinji tal-muniti l-ġodda kollha, bl-għan li tinforma lill-pubbliku u lill-partijiet kollha li jużaw il-muniti ([1]). Skont il-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-10 ta' Frar 2009 ([2]), l-Istati Membri taż-żona tal-euro u l-pajjiżi li kkonkludew ftehim monetarju mal-Komunità li jipprovdi għall-ħruġ ta' muniti tal-euro għandhom il-permess joħorġu muniti tal-euro kommemorattivi maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni, sakemm jiġu rrispettati ċerti kundizzjonijiet, partikolarment li tintuża biss id-denominazzjoni ta' EUR 2. Dawn il-muniti għandhom l-istess karatteristiċi tekniċi bħall-muniti l-oħra ta' EUR 2, iżda l-wiċċ nazzjonali tagħhom ikun fih disinn kommemorattiv li jkun simboliku ħafna f'termini nazzjonali jew Ewropej.

Il-pajjiż li qiegħed joħroġ il-munita: Franza

Suġġett tal-kommemorazzjoni: Il-50 anniversarju tal-iffirmar tat-Trattat Élysée

Deskrizzjoni tad-disinn:

Il-munita, li ġiet imfassla minn Yves Sampo tal-Monnaie de Paris, Stefanie Lindner tal-Istat Mint ta' Berlin, Alina Hoyer (Berlin) u Sneschana Russewa-Hoyer (Berlin), turi ritratti stilizzati tal-iffirmar tat-Trattat tal-Élysée (dak li kien-Kanċillier tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja Konrad Adenauer u l-eks-President tar-Repubblika Franċiża Charles de Gaulle), il-firem tagħhom u l-kliem "50 ANS JAHRE" bis-sena "2013" fin-nofs, il-kliem "TRAITÉ DE L'ÉLYSÉE" fuq in-naħa ta' fuq u l-kliem "ÉLYSÉE-VERTRAG" fuq in-naħa t'isfel. In-naħa tal-lemin tal-parti ta' ġewwa turi l-marki taz-zekka kif ukoll il-kodiċi tal-pajjiż tal-ħruġ "RF" u n-naħa tax-xellug turi l-"fleurette", karatteristika tax-xogħol tal-inċiżjoni

Iċ-ċirku ta' barra tal-munita juri t-12-il stilla tal-bandiera Ewropea.

Numru ta' muniti li għandhom jinħarġu: 10 miljuni

Data tal-ħruġ: Jannar 2013

([1]) Ara ĠU C 373, 28.12.2001, p. 1 għall-uċuħ nazzjonali tal-muniti kollha li nħarġu fl-2002.

([2]) Ara l-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji tal-10 ta' Frar 2009 u r-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Diċembru 2008 dwar linji gwida komuni għall-uċuħ nazzjonali u l-ħruġ ta' muniti tal-euro maħsuba għaċ-ċirkolazzjoni (ĠU L 9, 14.1.2009, p. 52).

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd

(2013/C 18/06)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ([1]), ittieħdet deċiżjoni biex is-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella ta' hawn taħt:

Data u ħin tal-għeluq	20.12.2012
Tul ta' żmien	20.12.2012-31.12.2012
Stat Membru	Il-Ġermanja
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	SPR/3BCD-C
Speċi	Laċċa kaħla u qabdiet assoċjati (*Sprattus sprattus*)
Żona	Ilmijiet tal-UE tas-suddiviżjonijiet 22-32
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	FS86BAL

([1]) ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd

(2013/C 18/07)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ([1]), ittieħdet deċiżjoni biex is-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella ta' hawn taħt:

Data u ħin tal-għeluq	20.12.2012
Tul ta' żmien	20.12.2012-31.12.2012
Stat Membru	Il-Ġermanja
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	HER/4AB.
Speċi	Aringa (*Clupea harengus*)
Żona	L-ilmijiet tal-UE u l-ilmijiet Norveġiżi taż-żona IV fit-Tramuntana ta' 53° 30′ N
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	FS87TQ44

([1]) ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

V

(Avviżi)

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6773 – Canon/I.R.I.S.)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 18/08)

1. Fl-14 ta' Jannar 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta wara referenza skont l-Artikolu 22 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża Canon Inc. ("Canon", il-Ġappun) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll sħiħ tal-impriża I.R.I.S. Group SA ("I.R.I.S.", il-Belġju) permezz ta' sejħa pubblika mħabbra fit-18 ta' Settembru 2012.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal Canon: l-iżvilupp, il-manifattura u l-bejgħ ta' prodotti tal-immaġni u sistemi ta' informazzjoni għall-konsumaturi u għall-professjonisti. Dawn jinkludu prinċipalment (i) tagħmir għall-awtomatizzazzjoni tal-uffiċċji inklużi stampaturi, magni tal-ikkuppjar, skenners u ġabriet multifunzjonali tagħhom kif ukoll xi bejgħ u servizzi ta' softwer relatat; (ii) kameras, lentijiet u camcorders; (iii) tagħmir mediku; u (iv) tagħmir għall-manifattura ta' semikondutturi u prodotti prinċipalment industrijali; u,

— għal I.R.I.S.: l-iżvilupp u l-bejgħ ta' softwer relatat mat-tagħmir għall-awtomatizzazzjoni tal-uffiċċji, kif ukoll xi bejgħ u servizzi ta' hardwer.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6773 – Canon/I.R.I.S., fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT